

偽書概觀

以華聯(五洲)出版的社的 文史書爲例

川 稚

作偽書的事，歷代層出不窮；但或限於個人癖好，或受利誘，偽作一兩本；即書估作偽，數量亦不多。根據張心澂「偽書通考」的著錄，數千年來之偽書，也僅有一千餘部而已。而近三十年來，由於時局的特殊，加上書估競相逐利，所產生之偽書，或已超過數千年來之總和。這是很讓歷代作偽者汗顏的事。

由於偽書充斥，讀書人幾乎八面受敵。筆者曾看到某些學位論文的參考書目，把「歷代名人年里碑傳總表」和「歷代人物年里通譜」兩本並列，一本題「姜亮夫編」，一本題「楊家駱編」；把「墨經校詮」和「墨子校詁」並列，一本題「高亨著」，一本題「何倫經校詁」；把「元雜劇全目」和「元雜劇考」並列，一本題「傅惜華編」，一本題「傅大興編」；甚至有人把吳雲鵬的「中國文學史」加以介紹，認爲是近年來較深入淺出的文學史，其實吳書就是趙景深的「中國文學小史」。姑不論上述列書目或介紹書的人，有否細細的讀過所論列的書，單就上述諸例，可見偽書的問題，已到了非正視不可的地步了。

筆者三年多以前，曾寫過一篇「談同書異名」（「書評書目」四十四期，民國六十五年十二月）的稿

子，臚列了數十種經易名出版的書。當時讀書範圍較窄，所列大多是參考工具書。此後，注意的範圍較廣，才發覺處處有偽書。現在，筆者將三年多來累積的筆記卡，就華聯（五洲）出版社所出版的偽書，提出討論。

在進入正文前，筆者有數點說明：（一）本文所謂「偽書」，範圍較寬，大概指：①任意改題書名或作者的書；②將他人著作刪削拼湊而成的書。（二）該出版社所出的書特多，本文所辨，僅文史中之一部分而已。（三）該出版社的書，有一「特色」，不論是初版、再版……都一律題作「出版」。本文諸書中所記之出版日期，以筆者所見者為主。（四）所辨諸書，略依「中國圖書分類法」之順序排列。（五）本文純為學術性的討論，並非對某人或某出版者有過節而作。（六）對偽書復多的原因，不加討論。

一、總類

中國歷代典籍考 程登元著

民國五十七年九月順風出版社印行（五洲出版社

總經銷）。凡例二面，目次六面，正文五四四面。

即陳登原的「古今典籍聚散考」。民國二十五年一月上海商務印書館印行。

另有民國六十年四月樂天出版社翻印本，易名為「中國典籍史」。作者題「陳登原」。

國學常識一百篇 程有仁著

民國六十三年十月華聯出版社印行。有編例二面，目錄九面，正文一八九面。

曹樸著有「國學常識」一書，民國三十六年二月文光書局印行。（臺灣師範大學圖書館有藏本）全書分十三章，一四二節。正文末為索引，並附有參考書目。

華聯本與曹氏書大略相同，然頗多刪改處：①刪去第十三章科學及藝術；②刪去正文末索引及參考書目；③將第九章第九節和一〇〇節合併，改題「理學批判的最高發展和宋明理學的沒落」；④刪去有關胡適、朱家驊等先生，及有關中央研究院歷史語言研究所研究成果的敘述。⑤刪去與陷匪作家有關的文字。⑥某些段落曾加以改寫。

對上面刪改的情況，筆者的推測是：曹氏書原作于抗戰期間，敘述頗客觀。大陸淪陷後，重新再版時，爲了配合政治環境，把有關於地區學人的敘述加以刪削，或更動章節。華聯出版社得到這種刪定本，爲了配合此地的環境，又將有關陷匪學人的文字刪去。於是成了一本「不倫不類」的書。

另有：①民國六十六年九月大夏出版社翻印本，書名作「國學常識概要」，作者題「陳育人」；②民國六十七年二月莊嚴出版社翻印本，不題作者。

經子研讀指引 甘志清著

民國五十七年七月華聯出版社印行。自序一面，目錄二面，正文一九七面。

卽呂思勉的「經子解題」。民國十三年上海商務印書館印行。

華聯本刪去：①自序末所署「民國十三年七月」字樣；②目錄和正文前大題「經子解題」四字；③書耳「經子解題」四字，但有刪之不盡者，如三十二面和三十四面仍有「經子解題」字樣。

周易古經今注 張世祿注

民國五十八年五月華聯出版社印行，目次二面，正文二二八面。

卽高亨所著。民國三十六年九月上海開明書店印行。

華聯本正文前大題下仍有「雙陽高亨」四字，可見作僞技巧甚劣。

另有民國六十三年二月樂天出版社翻印本。

左傳詳釋 袁少谷譯著

民國五十七年四月五洲出版社印行。目次六面，正文七五〇面。

卽王伯祥的「左傳讀本」。民國二十九年十一月上海開明書店印行。書名頁題「中學國文科略讀用書左傳讀本 王伯祥選注」。

僞本刪去：①正文前述例三面；②右書耳「左傳」二字；③左書耳各公年份。

二、哲學類

荀子注釋 梁啓雄注釋

民國五十七年華聯出版社印行。正文四二一面。

卽梁啓雄「荀子束釋」。民國二十三年印行。民國四十五年古籍出版社修正本題作「荀子簡釋」。絕無作「荀子注釋」者。

荀子白話句解 葉玉麟譯注

民國五十九年十二月華聯出版社印行。

卽葉玉麟的「白話譯解荀子」，民國二十九年上海廣益書局排印本。民國三十六年有新排本。

葉氏爲安徽人，馬其昶門人。爲第一個將諸子書譯作白話的人。然各書並非全譯，而是依己意選擇，因此頗受人詬病。這本「白話譯解荀子」共選錄荀子十八篇。

老子校詁 何經綸著

民國六十二年五月華聯出版社印行。

卽馬敘倫的「老子校詁」。馬氏書原名「老子覈詁」，民國十三年北平景山書社排印本。民國四十五年修訂增補，改稱「老子校詁」。

「何經綸」爲該社慣用的假名。

老子白話句解 何經綸譯解

民國六十六年二月華聯出版社印行。無目錄，正文一四八面。書名頁題：「李啓鵬校訂 何經綸譯解」。

卽張默生的「老子章句新釋」。民國三十二年重慶東方書社排印本。民國三十七年三版排印時，正文末附入「老子章句異同考」一文。

僞本刪去：①書前自序、注釋凡例、老子敘論；②正文末之「老子章句異同考」。

另有：①民國四十五年新興書局翻印本，書名作「老子白話句解」，作者題「陳修」。②民國四十九年旋風出版社翻印本，書名相同，不題作者。③民國五十二年華聯出版社翻印本，書名相同，不題作者。④民國六十年三月樂天出版社翻印本，書名題「老子章句新解」，作者題「張默生」。

莊子白話句解 葉玉麟譯著

民國五十九年九月華聯出版社印行。

即葉玉麟的「白話莊子讀本」。民國二十三年上海廣益書局排印本。正文前書名作「白話譯解莊子集解」。全書選錄莊子二十篇，刪去十三篇。將外篇的「駢拇」，移入內篇，實爲不倫。

翻印本頗多：①民國三十八年香港萬象書店翻印本，封面題「白話譯解莊子」。②民國四十三年八月臺北市文友書店翻印本，書名題「白話莊子讀本」，作者題「文友書店編輯部譯」。③民國四十七年八月香港萬象書店再版翻印本，書名題「譯解白話莊子」。④民國五十年香港實用書店翻印本，題「白話譯解莊子」。

雖然，並沒有像華聯本題作「莊子白話句解」者

墨子白話句解 葉玉麟譯

民國五十八年二月華聯出版社印行。

即葉玉麟的「白話譯解墨子」。民國二十五年上海廣益書局印行。根據畢沅校本，刪去兼愛三篇，墨辯六篇，及備高臨以下各篇。

墨子校詁 何倫經校詁

民國五十七年七月華聯出版社印行。正文一九二面。書名頁作「墨經校詁」。

即高亨的「墨經校詁」。民國四十七年北平科學出版社排印本。根據孫詒讓「墨子閒詁」本，取經上、下，經說上、下四篇，逐句加以詮校。

僞本刪去：①民國三十三年自序；②民國四十五年修改及述例；③正文末引用各家校釋書目；④書耳。

韓非子白話句解 葉玉麟譯

民國五十六年十月華聯出版社印行。

即葉玉麟的「白話譯解韓非子」。民國二十六年上海廣益書局排印本。

十一家注孫子 曹操等注

民國五十八年二月華聯出版社印行。目錄二面，正文二六六面。

即郭化若譯「十一家注孫子三卷附今譯」。民國五十一年四月，上海中華書局印行。二七〇面。

僞本書耳仍作「十一家註孫子附今譯」，但已將

「後記」刪去。

孫子白話句解三卷 張世祿譯

民國六十三年四月華聯出版社印行。二四五面。

卽郭化若譯「十一家注孫子三卷附今譯」。民國五十一年四月上海中華書局印行。二七〇面。

僞本刪去：①「十家註孫子遺說並序」、「後記」兩篇。②書耳「十一家註孫子附今譯」字樣。

另有：民國六十四年二月臺中曾文出版社翻印本，內容全同。書名題「孫子讀本」，不題作者。

哲學講座 楊樂亭著

民國六十三年八月五洲出版社印行。目錄十面，正文二七八面。

卽芝生（馮友蘭）的「人生哲學」，民國十五年九月上海商務印書館印行。民國二十二年六月國難後第四版，封面題「新學制高級中學教科書」。前有自序二面。署：「馮友蘭，十五年四月於北京。」

僞本刪去：①自序二面；②正文前書名和左書耳「人生哲學」四字。

三、語文類

文字學初步 徐敬修編

民國五十四年八月五洲出版社印行。

卽徐敬修「國學常識」十種中的「小學常識」。上海大東書局印行。

翻印本將編輯大意後「小學常識提要」六字，刪去「小學常識」四字，僅剩「提要」兩字。目次大題「小學常識目次」六字，亦刪去。

訓詁學史綱 胡樸安著 洪浩然校

民國五十八年三月華聯出版社印行。三五九面。

卽胡樸安的「中國訓詁學史」。民國二十八年八月上海商務印書館印行。爲「中國文化史叢書」第二輯的一種。

僞本刪去：①自敘；②書耳「中國訓詁學史」五字。

訓詁學概要 洪浩然校訂

民國六十一年四月華聯出版社印行。目錄二面，

正文三十七面。

即齊佩瑤「訓詁學概論」。原出版年和出版者待考。

僞本目錄、正文前大題和書耳，仍有「訓詁學概論」四字，可見作僞技巧拙劣。

另有：民國五十一年九月廣文書局翻印本，書名題「訓詁學概論」，作者題「佚名」。

說文解字研究法 馬步倫著

民國五十六年十月華聯出版社印行。

即馬紱倫所著。民國二十二年上海商務印書館印行。線裝一冊。

另有：①樂天出版社翻印本，不題作者。②鼎文書局翻印本，作者題「馬餘杭」。

四、文學類

中國文學大辭典 袁少谷 江恒源編

民國五十六年十月五洲出版社印行。

即莊適的「國文成語辭典」。民國五年十一月中

國圖書公司印行。書名頁有「國文成語辭典 靜之署檢」字樣。前有孟森序二面，孫毓修序二面，凡例一面，總目三面，難字索引八面。

僞本封面和書名頁都有「江恒源、袁少谷合編 中國文學大辭典 黃國書題」字樣。刪去孟森、孫毓修兩序，其餘與原書全同。

該出版社曾為這本僞書廣告說：「江恒源、袁少谷兩位先生從事教育工作多年，國學根基深厚，不僅對詩、詞、歌賦有著獨特的造詣，而對我國史籍涉獵尤深。數年前告別杏壇，悠遊林泉之餘，懷於今日一般社會人士及莘莘學子，醉心今日科學實用價值與其廣寬之領域，都傾心於理工科學之鑽研，原本無可厚非，但一味鄙視文學（尤其中國文學），實屬不智，此錯誤觀念極〔應作亟〕待糾正！即或部份人士有志獻身中國文學之研究，開拓中國文化新領域，亦每感缺乏一完美之工具書。江、袁兩先生體念及此，乃以其多年教學心得，運用了三年時間與心血，編纂了這冊震撼文化界鉅構——『中國文學大辭典』，貢獻社會。」（民國五十六年十月該社出版「說文解字研究法」封面裏廣告。該社其他書亦有。）這是有意作僞

的鐵證。僅將他人的書刪去兩篇序文，竟然「運用了三年時間與心血」，未免太小題大作。

文學概論 劉萍著

民國六十二年二月華聯出版社印行，目錄綱要十二面，正文三一〇面。

即涂公遂所著。民國四十年七月九龍自由出版社印行。目錄扉頁有民國丙申董作賓先生的題字。「書後贅言」二面，有「涂公遂民國四十五年六月二十日於九龍」字樣。書眉有各章節的綱要。

偽本刪去：①董作賓先生題字；②書眉各章節的綱要；③書後贅言。

按：此書民國四十七年臺北市旋風出版社翻印時，已將作者題作「劉萍」。數年前華正書局翻印本也題作「劉萍」。最近五洲出版社翻印本已改題「涂公遂」。

我與文學 進學編輯部編

民國六十三年七月五洲出版社印行。末附「與青年談讀書」。

即朱光潛「我與文學及其他」。民國三十二年上海開明書店印行。有葉紹鈞序。收論文十四篇。

偽本書耳仍作「我與文學及其他」。將葉序末「三十二年五月葉紹鈞」等字刪去。所附「與青年談讀書」，即朱光潛的「給青年的十二封信」。

另有：①民國六十六年二月大漢出版社重排本，書名作「我與文學」，作者題「朱孟實」。書前葉序改題「朱自清」。另多「什麼是古典主義」、「談李白詩三首」兩篇。②民國六十六年四月德華出版社翻印本，書名、作者，與大漢本相同。所多兩篇順序互倒。

古詩習作與欣賞 瞿蛻園著

民國五十八年七月五洲出版社印行。目錄四面，序二面，正文二〇九面。

原書名、作者、出版年、出版者待考。坊間翻印此書者另有列諸家：①「學詩淺說」，不題作者，民國五十六年七月大華出版社印行。目錄二面，正文一〇八面。②「學詩之門」，不題作者，民國五十六年十一月江南出版社印行。目次四面，正文二〇九面。

。③「詩學淺說」，不題作者，民國六十二年二月學海出版社印行。目次四面，正文二〇九面。④「詩的寫作與欣賞」，東海野叟編，民國六十二年七月泰華堂出版社印行（臺灣大同書局經銷）。⑤「詩學義海」，不題作者，民國六十六年五月莊嚴出版社印行。目次四面，正文二一六面。

這五家翻印本，不論是重排或翻印，都將序文刪去；且各有各的書名。想學古典詩的人，如果誤以為不同的著作，全部購入，不知有何感受？

古典詩歌習作 陸相若著

民國五十七年四月華聯出版社印行。前言二面，目次一面，正文一二〇面。

卽吳玄濤的「古典詩歌入門」。民國五十二年十一月香港萬里書店印行。

語文通論 朱自清著

民國六十五年十月華聯出版社印行。目錄一面，正文二二九面。收論文十一篇。

卽取郭紹虞「語文通論」前三篇，和「語文通論

續編」前八篇拼湊而成。林慶彰「一本偽書——談朱自清的語文通論」（「書評書目」八三期，民國六十九年四月）一文，已加以考辨。

詩詞曲的研究 黃島吾著

民國六十四年七月華聯出版社印行。目次四面，本文二四三面。

原書名、出版者、出版年待考。樂天出版社翻印本，書名作「詩詞曲叢談」，序文末有「黃島吾於南洋大學之南園，公元一九六五年春」等字。

華聯本刪去序文、書耳等。民國六十七年二月莊嚴出版社翻印本，書名作「詩詞曲研究」，也刪去序文、書耳等。

白居易詩選譯 許凱如譯注

民國五十九年華聯出版社印行。正文二八六面。卽霍松林譯注。民國五十四年四月香港建文書局印行。二八六面。

民國六十七年八月大夏出版社的「李白杜甫白居易」，題歐陽彬、許慎如著。其中「白居易詩今釋」

，除加注國音，刪去附錄「與元九書」外，內容與此書完全相同。

楚辭詳辭 洪興祖註釋 何浩然校刊

民國六十一年四月華聯出版社印行。正文二〇三面。附陳直撰「楚辭拾遺」一卷，十二面。

民國二十五年國學整理社輯「楚辭四種」，由上海世界書局排印發行。全書收：①「楚辭」十七卷，漢王逸章句，宋洪興祖補注；②「屈原賦注」七卷，附「通釋」二卷、「音義」三卷，清戴震撰，附清汪梧鳳撰；③「離騷圖經」一卷，清蕭雲從（木尺）繪；④「楚辭拾遺」一卷，陳直撰。

華聯本即取其中第一、四種合刊印行。洪興祖的書，歷來如不是題：「楚辭補注」十七卷；就是題：「楚辭」十七卷，漢王逸章句，宋洪興祖補注。絕無題作「楚辭詳釋」者。

另有：①民國四十五年十二月世界書局翻印本，書名題「楚辭章句補注」；②民國六十一年臺南市北一出版社翻印本，書名題「楚辭」。

楚辭研究 胡子明著

民國六十五年十月華聯出版社印行。目錄二面，正文二八二面。

收論文二十八篇。其中十一篇即林庚「詩人屈原及其作品研究」一書所有。其餘為楊柳橋、游國恩、衛瑜璋、徐嘉瑞、張縱逸、陸侃如等人所著。已有呂健忠先生「一個剽竊成書的惡例」（「書評書目」七一期，民國六十八年三月）和蕭翔先生「由『一個剽竊成書的惡例』一文談起」（「書評書目」七三期，民國六十八年五月）二文加以辨正。

屈原及其作品研究 趙昇平著

民國五十七年華聯出版社印行，目錄二面，正文二二九面。收論文十九篇。

即林庚的「詩人屈原及其作品研究」。民國四十一年上海棠棣出版社印行。前條引呂健忠、蕭翔兩先生二文，已有討論。然根據姜亮夫「楚辭書目五種」著錄，林氏書僅收論文十六篇。華聯本多出「史記屈原列傳論辨」、「詩人屈原的出現」、「招魂解」三篇；且各篇順序亦與林氏原書不同。此點呂、蕭兩先

生都沒論及。或許華聯出版社所據以翻印的是林氏的增訂本？今不敢遽定，留待以後詳考。

屈原九章今繹 呂天明繹著

民國四十九年八月五洲出版社印行。自序六面，目次一面，正文一三六面。版權頁題「本社編輯部」編。

即文懷沙的「屈原九章今繹」。民國四十一年十二月上海棠棣出版社印行。

偽本頁六一注九有：「懷沙案：當指懷王左右之賢臣」等字。「懷沙案」即作者文懷沙的案語。

該社另有「屈原離騷今繹」、「屈原九歌今繹」，均題呂天明繹著，或皆文懷沙所著。二書皆未見，不敢遽定。

世界文學史 陳鍾吾編譯

民國五十二年十月五洲出版社印行。前言一面，目錄十一面，正文五九一面。

John Albert Macy 的 The Story of the World's Literature，當時國內有兩種譯本：①「

世界文學史」，由稚吾譯，民國二十四年一月上海世界書局印行。②「世界文學史話」，胡仲持譯，上海開明書店印行。

五洲本大抵根據胡仲持譯本重新排版，而有數點修訂：①把不通順的句子加以刪改；②抽換部分插圖；③把舊譯人名、地名更新。如把「亞美利加」改稱「美國」。由於有這些更動，五洲本封底署名「五洲出版社編輯部」所寫的「世界文學史簡介」說：「本書根據世界各國文學史料〔原誤作科〕，詳加編譯修訂整理，並對近三十年來世界文壇的新情況加以扼要的敘述，共輯錄了十餘國家，約有一百位較為重要的作家生平及作品編成的。……編文學史難，編部理想的文學史更難，而編者在這裏已為我們讀者盡了最大的努力了。……」Macy 的書出版於一九二四年（民國十三年），書中所介紹的作家，也到廿世紀初為止。五洲本出版於民國五十二年，前引簡介也說：「並對近三十年世界文壇的新情況加以扼要的敘述。」理應有廿世紀中期名作家的介紹，可是該書除了前述幾種更動外，竟和胡譯本完全相同。這也是作偽的明證。

世界文學名著評話 曹開元著

民國五十六年十一月五洲出版社印行，目錄一面，正文二二面。橫排，無插圖。

卽茅盾的「世界文學名著講話」，民三十六年上海開明書店印行。直排，有插圖。

另有：民國六十五年十月華夏出版社翻印本（精益書局總經理），書名題「世界文學名著史話」，作者題「林語堂」。是根據開明書店原本翻印。

英國小說發展史 曹開元、王杰夫合譯

民國五十八年五月華聯出版社印行。目錄四一面，正文五二四面。

此書爲克羅斯(Wilbur L. Cross)所撰，民國二十五年有周其勳等人合譯本，由上海商務印書館印行。華聯本即據周譯本重印而成。

五、美術類

中國美術年表 錢興華編

民國五十七年五月五洲出版社印行。

卽傅抱石所著。民國二十六年三月上海商務印書

館印行。書名頁有抱石自題「中國美術年表 謹以此小冊紀念母親大人 丙子周年忌辰傅抱石」等字。其次有抱石畫仕女圖兩幅。再次爲目次二面和自敘一面。正文末附「中國與朝鮮日本年曆對照表」。

僞本刪去：①書名頁題字；②仕女圖及自敘。序例中國名也有更改，如將「朝鮮」改作「韓國」。

另有：①民國六十五年中華藝林文物公司翻印本，作者題「傅抱石」。內容未加刪削，是較佳的本子。②民國六十八年鼎文書局翻印本，作者亦題「傅抱石」。

以上共考辨三十餘本書，其中有幾本，限於閱歷，無法將問題完全解決，希望海內外賢達賜予指教。

此外，有些朋友認爲要將出版僞書的書賈加以制裁。筆者則認爲代有僞書，而且現在時局特殊，要不出版僞書實在很難。更何況大半的僞書國內見不到原本，如果不是出版者的「勇氣」，要讀到這些書的機會相當渺茫。了解這種道理，吃點小虧又算什麼？

雖然，僞書太多，總會影響學術發展。筆者希望有關當局能正視這個問題，而每一位讀書人，也能學點辨僞技巧，這才算兩全其美。